

LINTONGHUXUAN

格林童话选

彩色插图版

[德] 格林 著
王辅政 译



格林童话选

作 者 【德】格 林
编 译 王辅政

中央民族大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话选/(德)格林(Grimm,J.), (德)格林
(Grimm,W.)著;王辅政译. —北京:中央民族大学出
版社,2003.10

ISBN 7-81056-819-1

I. 格... II. ①格... ②格... ③王... III. 童话—
作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 092328 号

格林童话选

编 译 王辅政

责任编辑 白立元

封面设计 北京博爱天使文化公司

出 版 者 中央民族大学出版社

北京海淀区中关村南大街 27 号

电话:68932377(发行部)

68932218(总编室)

邮编:100081

传真:68936550(发行部)

68932447(办公室)

发行者 全国各地新华书店

印刷者 北京市鸿鹄印刷厂

开 本 787×1092(毫米) 1/16

字 数 226 千字

印 数 3000 册

印 张 20.25 印张

版 次 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-81056-819-1/I·58

定 价 26.00 元

版权所有 翻印必究

前言

从1806年格林兄弟开始搜集创作《儿童的与家庭的童话》（通称《格林童话》）并于1812年发表第一部童话集时起，迄今已近二百年。二百年来，《格林童话》传遍了世界各地，成为不同国家、不同民族读者特别是小读者们爱不释手的读物，成为儿童启蒙教育不可或缺的大师之一。

格林兄弟用神奇瑰丽的童话，创造了一个丰富多彩的世界，诠释了真善美和假丑恶，以超越时空和无穷无尽的魔力，在无数纯洁的心空中投射着智慧的光芒。《白雪公主和七个小矮人》、《小红帽》、《睡美人》、《灰姑娘》、《青蛙王子》、《勇敢的小裁缝》等许许多多脍炙人口的童话，启迪着一代又一代的读者，伴随了无数人的成长。

为了满足热爱格林童话的广大中国读者的需要，我们参照谐译的《童话》（1915年）、王少明的《格林童话集》（1925年）、刘海莲的《德国童话集》（1928年）、彭兆良的《格林兄弟童话集》（1931年）以及诸多今人翻译的汉译本格林童话，精心选编了这部《格林童话选》

在编选兔子和刺猬们进行赛跑过程中，考虑到西方文学作品长于具象描写而疏于情节塑造，同中国文学作品善于情节设计的创作传统不同，我们对一些故事进行了一些改动。这些改动，并非有意亵渎格林兄弟和他们的创作，只是希望能更适合中国读者的阅读习惯罢了。

为了便于读者翻阅和查找，我们在编选故事时，打破了原有顺序，按照题目第一个汉字的汉语拼音字母顺序进行了排列。希望能让大家感到方便。

由于时间仓促，粗疏舛误在所难免，恳请读者批评指正。

目 录



格林童话

白雪公主和七个小矮人	(1)
白玫瑰与红玫瑰	(8)
比目鱼	(15)
裁缝天国旅行记	(21)
唱歌的小鸟	(23)
刺猬汉斯	(26)
聪明的格莱特	(29)
聪明的农夫女儿	(31)
聪明的爱尔塞	(33)
聪明的人	(35)
聪明的牧童	(38)
大灰狼和小山羊	(39)
大鹏鸟	(41)
大拇指历险记	(45)
赌鬼汉斯	(48)
发蓝光的灯	(50)
纺锤、梭子和缝针	(54)
夫妻话谜	(56)
富人收养的孤儿	(57)
甘蓝和驴子	(58)
格莱特和亨舍尔	(64)
狗和麻雀	(67)
谷穗的由来	(70)



国王的秘密	(71)
何勒夫人	(74)
狐狸和狼	(75)
狐狸和老马的故事	(77)
狐狸给狼介绍人	(78)
狐狸和鹅	(80)
灰姑娘	(81)
桧树下的故事	(86)
会唱歌的骨头	(91)
金 鸟	(93)
旧包、破帽、号角、桌布	(96)
巨 人	(101)
看守坟墓的人	(107)
懒汉海因茨	(110)
两个金孩子	(112)
两个兄弟与宝藏	(115)
老鼠、小鸟和香肠	(117)
老兵和公主的舞鞋	(118)
老麻雀的四个孩子	(119)
老狗苏坦	(121)
六个人顺利闯天下	(122)
六个与众不同的仆人	(124)
六只野天鹅	(130)
李生兄弟的故事	(134)
蚂蚁、鸭子和蜂王	(140)
猫和老鼠的友谊	(142)
煤、豆子和稻草	(144)
美丽的玛琳公主	(145)
谜语和新娘	(150)
魔鬼的外婆和三个士兵	(153)
魔鬼和他的脏兄弟	(156)
磨房学徒和花猫公主	(158)
牧鹅公主	(160)
鸟嘴国王	(163)

披熊皮的人	(166)
强壮的汉斯	(168)
奇怪的乐队	(174)
青蛙王子	(177)
穷人上天堂	(180)
穷人与富人	(181)
人的寿命	(183)
三个懒儿子	(185)
三个幸运的儿子	(186)
三个本领高强的兄弟	(188)
三根羽毛	(189)
三片蛇叶	(191)
三种语言	(193)
三件漂亮衣服	(195)
森林里的小仙人	(198)
傻瓜旅行记	(202)
什么也不怕的王子	(203)
生命水	(207)
狮王子	(212)
十二个年轻猎人	(214)
十二个小兄弟	(216)
水井边的少女	(219)
水晶球	(226)
水晶棺材中的美人	(228)
睡美人	(232)
四个兄弟	(234)
跳舞的商人	(237)
铁汉斯	(241)
铁炉里的王子	(247)
兔子与刺猬赛跑	(251)
男孩的寿衣	(253)
万能博士	(254)
莴 苣	(256)
乌 鸦	(259)



无手姑娘	(261)
戏弄魔鬼的农夫	(267)
小红帽	(268)
小海兔	(271)
小驴儿王子	(273)
小姐姐和小弟弟	(275)
幸运的孩子	(279)
学习发抖的人	(282)
妖怪的诺言	(285)
一只眼、两只眼、三只眼	(288)
勇敢的小裁缝	(293)
约灵德与约灵革尔	(298)
贼 王	(299)
忠实的人和不忠实的人	(304)
忠诚的约翰内斯	(308)
桌子、驴和小棍子	(312)

白雪公主和七个小矮人

冬天的下午，鹅毛大雪从天空飘落下来。有个王后正坐在乌檀木窗前做针线活儿，她望着窗外的雪景，一不小心，手指被针扎破了，鲜血滴在飘进窗子里的雪花上，白雪衬托着鲜红的血显得格外艳丽。王后心想：“我希望能有一个孩子，她的皮肤像雪花一样纯净、洁白，嘴唇如血一样鲜红，头发如乌檀木一般乌黑！”

不久，王后真的生了一个小公主，她的皮肤白得像雪，嘴唇红得像鲜血，头发黑得像乌檀木。所以，人们叫她白雪公主。

孩子生下来王后就去世了。一年以后，国王又娶了一个妻子。新王后





长得很美，但是非常傲慢自负。她的陪嫁是一面神奇的镜子。每天早晨，王后就站在镜子前问：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

小镜子总是回答说：“是你，是你，王后是这个国家最美的女人。”

王后听了非常满意，因为她知道，镜子说的是真话。

白雪公主悄悄地长大了，变得越来越美丽。

一天，王后又问她的镜子：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

镜子答：“王后，你是非常美丽的女人，但是白雪公主比你更美一千倍。”王后大吃一惊，从此恨透了白雪公主。一天，她找来一个猎人，说：“你把这个孩子带到森林里，我以后不想再见到她。你把她杀了之后，把她的肺和肝给我带回来做凭证。”

猎人不忍心伤害白雪公主就放走了她，并杀死一只小鹿，取出鹿的肺和肝，作为杀死白雪公主的凭证，向王后交差。

白雪公主孤零零地在大森林里走着，天快黑的时候，她看到一座小房子，就走了过去，想在里面休息一下。

白雪公主走进小房子，只见里面所有的东西都是那么小巧、精致、整洁，令人无可挑剔：有一张铺着白布的小桌子，桌上放着七个小盘子，每个小盘子边上放着一把小勺，还有七把小刀、七把小叉和七个小杯子。靠着墙边，依次摆着七张白色的小床。

白雪公主从每个小盘子里吃了一点蔬菜和面包，又从每个小杯子里喝了一点葡萄酒，因为善良的她不想把其中的一份全部吃光。

吃完之后，她想躺在小床上休息一下，可没有一张适合她的床，不是太窄，就是太短，只有第七张小床适合她。于是，白雪公主躺了上去，睡着了。

小房子的主人七个小矮人，他们白天在山里挖矿石，晚上回家。小矮人点燃七盏小油灯，照亮了整个小屋。

他们发现有人进过房间。

第一个说：“谁坐过我的椅子？”

第二个说：“谁吃过我盘里的东西？”

第三个说：“谁掰过我的面包？”

第四个说：“谁吃过我的蔬菜？”

第五个说：“谁用过我的叉子？”

第六个说：“谁拿过我的刀子？”

第七个说：“谁喝过我杯子里的酒？”



他们跑到卧室，一个小矮人说：“谁到我的床上来过？”其余的小矮人过去，也叫道：“我的床也有人睡过。”

最后一个小矮人在自己的床上发现了白雪公主。大家提着七盏小油灯照着白雪公主。他们为她的美丽而吃惊，不但没有叫醒白雪公主，还让她继续安睡。第七个小矮人只好跟他的伙伴们挤着睡了一夜。他的办法是，在每张床上睡一个小时，一夜就这样过去了。

早晨，白雪公主一觉醒来，睁开眼睛，看到七个小矮人，不禁吓了一跳。

七个小矮人友好地问她叫什么名字，从哪里来。

白雪公主告诉他们，自己叫白雪公主，她的继母想害死她，但猎人放了她，她无处可去，走了一整天，来到了这座小房子。

七个小矮人说：“你愿意留在我们这里帮我们做家务吗？给我们煮饭、收拾床铺、洗衣服、缝补、还有编织。如果你把这里的一切收拾得整整齐齐，干干净净，就可以留下来。”“好的。”白雪公主说，“我十分愿意。”

从此，白雪公主就在七个小矮人的家里住下了。

每天，白雪公主都把屋子收拾得井井有条。早上，小矮人们进山挖矿，晚上回家时，饭菜已经香喷喷地摆在桌上了。好心的小矮人们告诉她：“你要当心你的继母，她很快就会知道你在这里的，你不要让任何人进屋。”

王后下令杀了白雪公主，便认为自己仍然是世界上最漂亮的女人。这天，她又走到小镜子前说：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

镜子答：“王后，你是非常美丽的女人，可是，在山那边，和七个小矮人住在一起的白雪公主比你美一千倍。”

王后心中怒火中烧。她知道镜子是从不说假话的，白雪公主还活在世上。她开始冥思苦想置白雪公主于死地的办法。

一天，她终于想出了一个主意：她把自己的脸化妆一番，扮成一个卖杂货的老妇人，直到谁也认不出她来为止。然后，她出了王宫，来到七个小矮人住的地方。故意大声叫卖：“卖好东西喽！”

白雪公主从窗口探出头来，问道：“你好，亲爱的夫人，你卖的是什么东西？”

“好东西，漂亮的東西。”王后回答：“有各种颜色的带子。”说着，拿出一根用彩色丝线编织的带子。

“这样忠厚老实的妇人总可以让她进来吧。”白雪公主心想。她打开

门，买了一根漂亮的带子。

“孩子，”王后说，“你太漂亮了！让我来给你把带子系上。”

白雪公主站在王后前面，让王后把彩带给她系上。可是，王后却迅速地把带子系在白雪公主的脖子上，使劲地一勒，直到白雪公主喘不上气来，倒在地上，就好像死了一样。

“现在，我才是最漂亮的了。”王后以为白雪公主死了，赶忙溜走。

暮色降临的时候，七个小矮人回家了。他们见可爱的白雪公主躺在地上，大吃一惊。他们发现有根带子紧紧地系在她的脖子上，便把带子剪断。过了很久，白雪公主才有了一丝呼吸，慢慢地苏醒过来。



小矮人们听了发生的事，对白雪公主说：“那个卖东西的妇人一定是恶毒的王后，你以后要小心，我们不在家时，千万别让人进来了。”

王后回到家后，一直走到镜子前，问：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

镜子回答：“王后，你是非常美丽的女人，可是，在山那边，和七个小矮人住在一起的白雪公主比你美一千倍。”

王后听后，知道白雪公主又没有死。她自言自语地说：“我得想个办法，把她彻底除掉。”

这个王后懂巫术，她就用巫术做了一把有毒的梳子，装扮成另一个卖货的老妇人，来到七个小矮人的住处，敲门喊道：“有好货卖！好货！”

白雪公主向外望望，说道：“你走开吧，我不会让任何人进来的！”

“看看货总可以吧？”老妇人说完，取出一把漂亮的梳子举在手里。

白雪公主看到梳子后喜欢极了，便开了门。

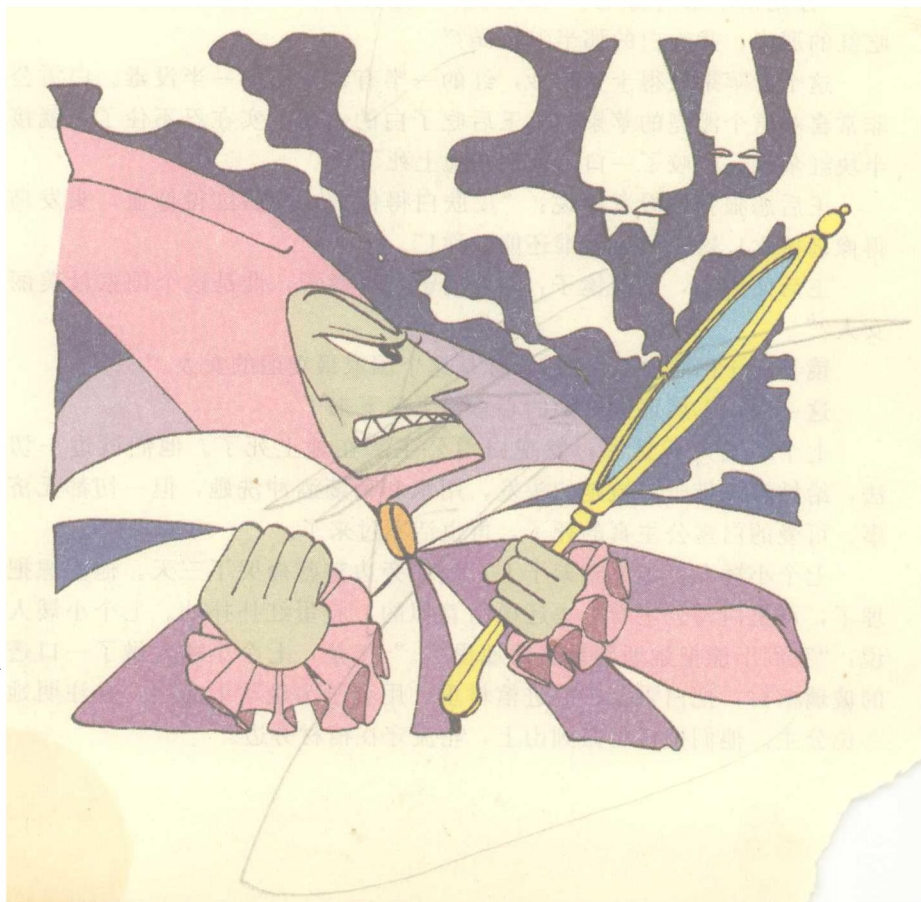
当白雪公主答应买下梳子时，老妇人说：“我给你梳梳头吧。”梳子刚碰到头发，毒性就发作了，白雪公主失去了知觉，倒在了地上。

“谁叫你比我漂亮。”狠毒的王后说，“这下子你遭到报应了。”

天黑了，七个小矮人回来，见白雪公主又倒在地上，马上怀疑是王后干的。

他们在白雪公主身上仔细寻找，发现了那把有毒的梳子。梳子从白雪公主的头上拿下来，白雪公主就醒了。

白雪公主讲了刚才发生的事情，小矮人们再一次告诫她说：“千万要





小心，别给任何人开门。”

王后回到家马上站在了镜子前，问：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

镜子回答：“王后，你是非常美丽的女人，可是，在山那边，和七个小矮人住在一起的白雪公主比你美一千倍。”

听了镜子的话，王后气坏了。她疯狂地叫嚷着：“我一定要叫白雪公主死！”

王后走进密室，做了一个剧毒的苹果。那苹果很好看，半红半白的颜色，让人看上一眼就会放不下，可是只要吃上一口，就会丧命。

毒苹果做完后，王后扮成一个农妇，再一次来到七个小矮人的房前。

她敲了敲门，白雪公主从窗户探出头，说：“我不让任何人进来，七个小矮人不准我开门。”

“不要紧，孩子。”王后说，“我的苹果就要卖光了，只剩下一个，我想送给你。”

“不要。”白雪公主说，“我什么东西都不想要了。”

“你是怕苹果有毒吧？”王后说，“这样好了，我把苹果分成两半，你吃红的那半，我吃白的那半怎么样？”

这个毒苹果做得十分巧妙，红的一半有毒，白的一半没毒。白雪公主非常喜欢这个漂亮的苹果，见王后吃了白的一半，实在忍不住了，就接过半块红苹果，刚咬了一口，就倒在地上死了。

王后恶狠狠地看着她说：“皮肤白得像雪，嘴唇红得像血，头发乌黑得像乌檀木！这一回，看谁还能救你！”

王后回到家，又问镜子：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

镜子终于回答说：“王后，你是这个国家最美丽的女人。”

这一次，王后那颗嫉妒的心总算平静下来了。

七个小矮人回到家，发现白雪公主倒在地上死了。他们试过一切办法，给她解开带子，梳她的头发，用水和葡萄酒冲洗她，但一切都无济于事。可爱的白雪公主真的死了，再也活不过来了。

七个小矮人把她放到架子上，坐在旁边整整痛哭了三天的。他们想把她埋了，可是白雪公主看上去还像活着似的，脸蛋红扑扑的。七个小矮人就说：“我们不能把她埋到黑暗的地里去。”于是，七个小矮人做了一口透明的玻璃棺材，把白雪公主放进棺材里，用金子为她写上名字，并注明她是一位公主。他们把棺材搬到山上，轮流守在棺材旁边。



白雪公主在棺材里躺了很久很久，但她和活着的时候没有什么两样，只不过像是在安睡一样，她的皮肤仍然白得像雪，嘴唇红得像血，头发黑黑的像乌檀木。

一天，一位王子来到了小矮人的房子。王子看到了棺材里的白雪公主和用金子写成的文字，就对七个小矮人说：“你们把这口棺材给我吧，你们想要什么，我都能给你们。”

七个小矮人们说：“你就是用世界上所有的金子来换，我们也不会给你的。”

王子说：“那就把白雪公主送给我吧，因为我如果见不到她，就无法活下去。我会把她当成我最心爱的人，全心全意地爱护她。”

王子这么一说，善良的小矮人非常同情他，就同意了。王子吩咐随从把棺材抬走。路上，随从们不小心被树墩绊了一下，随着棺材的晃动，那块毒苹果竟然从白雪公主的喉咙里被震了出来。

不一会儿，白雪公主睁开双眼，推开棺材盖，坐了起来：她又奇迹般地复活了。

“天啊！我现在在哪儿呢？”白雪公主大声问。

王子非常高兴。他把事情的经过讲了一遍，说：“我爱你胜过爱世上的一切，请你跟我一起到我父亲的宫殿里去吧，你应该成为我的妻子。”

白雪公主也十分喜爱眼前的王子，就跟他一起去了。

他们准备举行一个豪华而隆重的婚礼，白雪公主那个恶毒的继母也受到了邀请。这天，她穿上漂亮的衣服，站在镜子前，问：“小镜子，小镜子，谁是这个国家最美丽的女人？”

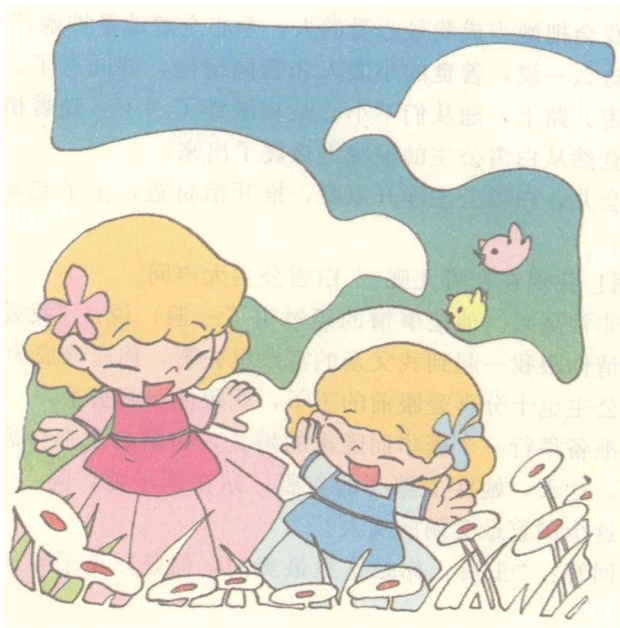
镜子回答：“王后，你是这里最美的，但是，王子年轻的新娘比你美一千倍。”

起初，王后根本不打算去参加婚礼，可是她一刻也不能安静下来，拼命地诅咒着。她必须看一看这位年轻的王后是什么样子。

她一看到白雪公主就认了出来，恐惧和惊吓使她呆住了。这时，七个小矮人把一双放在炭火上烧红的铁拖鞋给她穿在脚上，恶毒的王后拼命地跳起舞来，直到死去。



白玫瑰与红玫瑰



从前，有个贫穷的寡妇，住在一座小房子里。房前有两棵玫瑰树，一棵开着白花，一棵开着红花。

寡妇有两个女儿，一个叫白玫瑰，一个叫红玫瑰。世界上找不到比她们更可爱的女孩子了，她们善良、温柔、勤劳，只是白玫瑰要比红玫瑰文静一些。姐妹俩总是亲亲密密的，每次出去的时候总要手牵着手。白玫瑰对红玫瑰说：“我们一定不分开！”红玫瑰说：“我们永远也不分开！”妈妈在旁边又加了一句：“你们谁有了喜欢的东西，对方都应该分享！”

白玫瑰和红玫瑰喜欢到大森林里去采红草莓。森林里的野兽从来不伤害她们。小兔子爱在她们手里吃菜叶；小鹿在她们身边高兴地跑来跑去；



小鸟儿愉快站在高高的枝头上，唱着最好听的歌。如果玩得太晚了不能回家，她们就躺在绿苔藓上睡到第二天早晨。妈妈也从不为她们的安全担心害怕。

白玫瑰和红玫瑰每天都要把她们的小房子收拾得一尘不染，让人看了心情愉快。夏天的早上，妈妈还没有醒来时，红玫瑰就会在妈妈的床前放上一束新鲜的花；冬天的早上，白玫瑰生火的时候，总会把黄铜做成的小锅吊在火炉的上边。她把小锅擦得亮晶晶的，小锅发出像金子一样的亮光。傍晚，天上飘起了雪花。妈妈说：“快呀！白玫瑰，赶快上门闩吧！”

然后，母女三个人围在暖乎乎的火炉边儿上。妈妈拿出老花镜戴上，打开厚厚的大书读了起来。两个女儿边纺线，边听妈妈讲故事。白玫瑰的脚下躺着一只小羊，妈妈身后的栖木上，站着一只白鸽子，它把脑袋插进羽毛里睡着了。母女三人的生活过得安详而愉快。

一天傍晚，母女三人和往常一样围坐在火炉旁，忽然听见有人在外面敲门：“让我进屋暖和一下吧！”

妈妈说：“红玫瑰，赶快去开门！肯定是有人来投宿！这种坏天气，会把门外的人冻坏

